

printemps
carougeois
2007 l'air

DU 16 AVRIL AU 6 MAI 2007

la conférence des oiseaux

MUSIQUE
THÉÂTRE
FILMS
EXPOSITIONS
LECTURES
ANIMATIONS



ORGANISATION : VILLE DE CAROUGE

WWW.CAROUGE.CH

022 307 89 87

Sommaire

- 3 Message de Jeannine de Haller, conseillère administrative
- 4 Message de Jean Louis Peverelli, Fondation Livre-Cinéma-Théâtre
- 5 Farîd-Ud-Dîn 'Attar et La Conférence des Oiseaux
- 6 Exposition au Musée
- 8 Exposition et lectures à la Bibliothèque
- 9 Exposition à la Galerie Delafontaine
- 10 Sept pièces musicales en plein air, La quête des sept vallées
- 12 Films, Le Visage secret et Bab'Aziz
- 14 Ateliers écriture, Compagnie des Mots - Fondation Mossadegh
- 16 Grille programme
- 18 Spectacle musical, A l'ombre du grand arbre, Ginko Biloba !
- 20 Concours littéraire, soirée remise des prix
- 22 Théâtre-mime, Compagnie Lamoureux
- 24 Spectacle en plein air, Plumes volantes
- 25 Atelier de construction d'objets volants et improvisation théâtrale
- 26 Opéra de chambre, L'Alouette Lulu
- 28 Chants soufis, A. Redouane, H. Yammine et l'Ensemble Al-Adwâr
- 30 Ateliers céramiques de Carouge - Concours de vitrine
- 31 Plan géographique des salles et parkings
- 32 Infos pratiques

Billetterie des spectacles et concerts

Billets et abonnements en vente à la réception de la Mairie,
Place du Marché 14
dès le 19 mars, lundi, mardi, jeudi et vendredi de 14h à 17h
et mercredi de 10h à 17h.

Billets en vente également à l'entrée des spectacles,
dans la mesure des places disponibles. Places non numérotées.
Abonnements pour l'ensemble des spectacles et concerts
Adultes Fr. 70.-
Enfants, étudiants, apprentis et AVS Fr. 40.-

De l'air...

De l'air et des oiseaux... C'est sur ce thème que se décline cette année le 43^e Printemps Carougeois, troisième volet du cycle consacré aux Quatre Eléments.

Autour de l'œuvre magnifique du poète persan 'Attar, «Le langage des oiseaux», ce Printemps fait s'envoler des musiques, des couleurs, des mots à la fois exotiques, magiques, flamboyants. Chants, opéra, percussions, récits et contes, films : «Jamais on n'est monté si haut».... Voyez, dans ces pages, le plan de vol !

Voyages dans les airs, dans les rêves, dans le secret des pensées. Nous voici devenus oiseaux de tous genres - huppés, faucons, moineaux, sarcelles et tant d'autres - avides d'espace, de lumière, de grands vents. Voguer, migrer, découvrir, être soi-même voyage.

Si les traditions arabes sont à l'honneur cette année, elles nous emmènent cependant - grâce aux oiseaux - aux confins de toutes les terres.

Alors, laissez-vous prendre. Faites-vous légers. Faites-vous Printemps !
C'est le bonheur que l'on vous souhaite.

Jeannine N. de Haller
Conseillère administrative



Carouge, la Perse et les oiseaux ?

Quels rapports peut-il y avoir entre une manifestation comme le Printemps Carougeois de cette année, avec son thème de l'Air (l'un des quatre éléments), la Perse devenue officiellement l'Iran en 1935, et les oiseaux ?

Oh bien sûr, il y a tous les pouvoirs de l'imagination, des souvenirs de vacances ou d'examens, des rêves de voyages, nos regards sur ces nuées de migrateurs au-dessus de nos têtes, et bien d'autres liens, peut-être encore!

Ces liens, ici et maintenant, sont en quelque sorte plus collectifs et terre-à-terre... Et d'ordre culturel, pour simplifier.

Dans le cadre de ses recherches - depuis une quinzaine d'années - concernant l'adaptation des œuvres littéraires à d'autres domaines - la Fondation Livre-Cinéma-Théâtre a rassemblé ce que «Le langage des oiseaux», ce petit trésor de la littérature persane, a eu comme impact dans la créativité artistique et culturelle un peu partout dans le monde et dans tous les domaines. Inventaire non évident, non exhaustif, mais impressionnant !

Je reste persuadé, quant à moi, qu'à Carouge, ce sera une sorte de «première» qui réunira le travail des artistes et producteurs d'hier et d'aujourd'hui. Et que celui-ci engendrera la vaste et profonde méditation, pour ne pas parler de fascination, dont nous avons tant besoin de nos jours. La huppe reconnaissante et le cas rouge-gorge resteront dans les mémoires !

Jean Louis Peverelli
Président de la Fondation Livre-Cinéma-Théâtre

Farîd-Ud-Dîn 'Attar et La Conférence des Oiseaux

Le Printemps Carougeois 2007 est entièrement dévolu à l'œuvre majeure du poète persan du XIII^e siècle, Farîd-Ud-Dîn 'Attar, «Le langage des oiseaux».

Ce célèbre récit initiatique, entrecoupé de contes et d'anecdotes, véritable joyau de la littérature, a été l'objet d'innombrables adaptations artistiques depuis sa création, plus connu depuis sous le titre : «La Conférence des Oiseaux».

Poète persan du XIII^e siècle, Farîd-Ud-Dîn 'Attar est l'un des plus célèbres poètes et mystiques soufis de la Perse, né vers 1140 et mort vers 1230. Il est l'auteur d'une importante œuvre en prose, ses biographes lui attribuent entre 100 000 et 200 000 vers.

En 1229, à Nishâpur, au nord-est de l'Iran, il rédige un des plus complets de ses traités mystiques. Il l'appelle tantôt «Le parler des oiseaux», tantôt «Les étapes (que doivent franchir) des oiseaux».

Le sujet de ce traité est le voyage collectif des oiseaux qui vont à la recherche de leur roi, Simorgh, dans la montagne Qâf. Ce voyage représente le chemin qui conduit chacun vers l'âme de son âme, vers la lumière pure de son être.

Musée de Carouge

Place de Sardaigne 2

Ouvert tous les jours de 14h à 18h, sauf lundi

Tél. 022 342 33 83

Fax 022 342 33 81

Courriel : musee@carouge.ch

Eventails

La Conférence des Oiseaux

Exposition du 17 avril au 9 septembre

Entrée gratuite

Grâce à l'une des plus belles collections européennes d'éventails, l'Air sera célébré au musée avec des éventails en plume ou à thème d'oiseaux. D'objet utilitaire pour rafraîchir les élégantes, l'éventail est devenu un objet de prestige raffiné. Le Musée national à Zurich et plusieurs collectionneurs privés ont apporté leur concours pour faire de cette exposition la plus jolie volière des beaux jours !

Visite commentée gratuite sur inscription

Mardi 8 mai à 18h30

La journée de l'éventail

Dimanche 6 mai, de 10h à 18h

Entrée libre

De 10h à 16h

L'art de l'éventailiste, par Sylvain Le Guen et Frédérick Gay, avec démonstrations, dans les jardins du musée.

A 11h et 15h

Découvrir les éventails, par Maryse Volet, collectionneuse et commissaire de l'exposition, dans les salles du musée.

La journée des Musées

Dimanche 20 mai, de 10h à 18h

A 11h et 15h

L'éventail comme objet de musée, visites commentées.



Bibliothèque municipale de Carouge

Bd des Promenades 2 bis

Tél. 022 307 84 00

Courriel : bibliotheque@carouge.ch

La Conférence des Oiseaux

Livres et adaptations

Exposition du 16 avril au 6 mai

Entrée libre

«La Conférence des Oiseaux» est un livre majeur de la Perse du XIII^e siècle, une œuvre exceptionnelle de la littérature mondiale. Rares sont les écrits en prose qui ont inspiré tant de créateurs au cours des siècles. On trouve des versions adaptées pour le théâtre et le cinéma, la chorégraphie et le mime, l'opéra et la musique.

En collaboration avec la Fondation Livre-Cinéma-Théâtre, qui a mis ses documents à disposition, la Bibliothèque municipale de Carouge propose une exposition de livres et d'adaptations de ce récit dont on pourrait résumer ainsi l'intrigue : tous les oiseaux, connus et inconnus, se réunissent un jour pour constater qu'il leur manque un roi. Exhorts par la huppe, ils décident de partir à la recherche de l'oiseau-roi Simorgh. Après un voyage plein de dangers les trente survivants connaissent l'ultime révélation : le Simorgh est leur propre essence, jusqu'alors enfouie au plus profond d'eux-mêmes.

Lectures

Lundis 23 et 30 avril à 19h

Entrée libre

«Le voyage des oiseaux» de Farid-Ud-Dîn 'Attar

Lecture, extraits, traduction de Garcin de Tassy

Mise en lecture : Nicolas Reichel

Avec : Jean Louis Peverelli, Vida Amirmokri, Nathalie Texier,

Nicolas Reichel



Si vous deviez partir pour un long voyage sans savoir quand vous reviendriez, ou si même vous reveniez un jour, qu'est-ce que vous emporteriez dans vos valises ?

Quelles couleurs, quelles odeurs, quels rêves vous accompagneraient dans votre chemin ?

Dans le récit d'Attar, la huppe réunit les oiseaux et dans un élan fou leur dit simplement : «nous avons un roi légitime, il réside derrière le mont Qâf. Son nom est Simorgh; il est le roi des oiseaux. Il est près de nous et nous en sommes éloignés. Le lieu qu'il habite est inaccessible, et la mer à traverser est profonde. (...) Je serais heureuse de trouver la trace de ce chemin car ce serait une honte que de vivre sans y parvenir».

Musicien et comédien, Nicolas Reichel a composé des musiques de scène pour différents théâtres suisses et européens. Aujourd'hui, son activité est orientée vers la présentation d'œuvres littéraires mises en lecture publique. Dans ce contexte, il collabore régulièrement avec la Fondation Livre-Cinéma-Théâtre.

Galerie Delafontaine

Rue Jacques-Dalphin 24

3^e étage

Dessine-moi un oiseau !

Exposition du 20 avril au 6 mai

Tous les jours de 14h à 18h, sauf les lundis

Entrée libre

A la Galerie Delafontaine se réuniront en conférence une multitude d'oiseaux dessinés par bien du monde. En effet, plusieurs dessinateurs genevois, diverses personnalités carougeoises, nombreux politiciens carougeois et bien des habitants de notre cité ont répondu à l'interpellation : Dessine-moi un oiseau !

Venez donc admirer le résultat de cette exposition ornithologique pas comme les autres !

Concerts

La quête des sept vallées

Sept pièces musicales en plein air
création

Les lundis et mercredis à 12h30,
sauf lundi 16 avril à 18h, divers lieux

Orchestre : Collectif le COCO +

Musiciens : Pete Ehrnrooth, Claude Jordan, Claude Tabarini,
Jacques Siron, Patrick Devers, Jean-François Mathieu, Jan
Gordon-Lennox, Jacques Robellaz, Béatrice Zawodnik,
Christine Schaller, Constant Deschenaux

Métaphore de la quête humaine, sous la houlette de la huppe,
l'oiseau devient voyageur, explorant les sept vallées magiques
et mystiques.

Chacun des sept concerts, transposition imaginaire de ces
vallées, nous invite à un voyage dans ces espaces, colorés de
sons, chantant la leur mystérieuse d'un espoir aussi proche
que lointain. Sourire de muse égarée sur le parvis d'une sym-
phonie.

Musicien, Pete Ehrnrooth a composé de nombreuses œuvres,
présentées tant en Suisse qu'à l'étranger. Il est à l'origine de la
création de l'AMEG, Association pour la musique électro-
acoustique à Genève.



Première vallée : «La recherche»

Lundi 16 avril à 18h, dans les jardins du musée de Carouge

Deuxième vallée : «L'amour»

Mercredi 18 avril à 12h30, sur le parvis du Théâtre de Carouge

Troisième vallée : «La connaissance»

Lundi 23 avril à 12h30, Triangle de Carouge, rue du Marché 9

Quatrième vallée : «L'indépendance»

Mercredi 25 avril à 12h30, place de l'Octroi

Cinquième vallée : «L'unité»

Lundi 30 avril à 12h30, Fontaines des Tours de Carouge

Sixième vallée : «L'étonnement»

Mercredi 2 mai à 12h30, place du Marché

Septième vallée : «Le dénuement»

Dimanche 6 mai à 12h30, musée de Carouge

Gratuit

Films

Cinéma BIO

Place du Marché

Jeudis 26 avril et 3 mai

Consulter les horaires dans le memento des cinémas des quotidiens

Le visage secret (Gizli yuz, The secret face)

Réalisation, Ömer Kavur, Turquie, 1991

Un jeune photographe remet tous les matins les photos qu'il a prises à une femme mystérieuse qui, depuis des années, recherche un visage parmi ces tristes images. Un jour, enfin, un de ces nombreux visages attire son attention. C'est celui d'un horloger de banlieue, un homme aux rêves et aux fantaisies bizarres. Très vite, le photographe découvre que la femme a quitté la ville et que l'horloger, lui aussi, s'en est allé. C'est ainsi qu'emporté par une folle passion, il part à la recherche de la femme. Le réalisateur nous convie à la recherche initiatique d'un visage perdu dans le temps enchanté d'un conte oriental aux dimensions infinies.



Né en 1944, Ömer Kavur est l'une des principales figures du cinéma turc contemporain. Dans les années soixante, il suit les cours du Conservatoire indépendant du cinéma français à Paris, avant de poursuivre ses études d'histoire du cinéma sous la direction de Marc Ferro. En 1987, Cannes découvre le réalisateur turc avec «Le Voyage de nuit».

«Le visage secret» a été récompensé par de nombreux prix internationaux : Prix de la Critique Internationale (Venise, 1991), Grand Prix du Festival (Montréal 1991), le Grand Prix du Public, mention du Jury international (Fribourg 1992), Meilleur film, scénario, actrice, musique et montage (Antalya 1992).

Bab'Aziz, le prince qui contemplait son âme

Réalisation, Nacer Khemir, Tunisie, 2005

Deux silhouettes, perdues dans un océan de sable : Ishtar, une petite fille pleine d'entrain et son grand-père Bab'Aziz, un derviche aveugle. Elle le guide à la grande réunion des derviches qui a lieu tous les trente ans. Mais pour la trouver, il faut avoir la foi, savoir écouter le silence infini du désert avec son cœur. Leur voyage à travers l'immensité brûlante les amène à la croisée d'autres destins...

Nacer Khemir est à la fois conteur, écrivain et réalisateur, il est aussi auteur et illustrateur de plusieurs publications littéraires. Il a réalisé notamment «Le mulet», 1976, «Histoire du pays du Bon Dieu», 1984, «Les baliseurs du désert», 1991, «A la recherche des mille et une nuits», 1994.



Tarifs

Adultes : Fr. 16.-

Enfants, étudiants, apprentis et AVS : Fr. 13.-

Cinépass : 10.-

En partenariat avec le Cinéma Bio

Ateliers

Au Bonheur des Mots
Rue Vautier 33

*La
Compagnie
des Mots*

Vendredi 20 avril, de 17h30 à 19h

Atelier d'écriture sur le thème de l'air

expressions, jeux de mots, haïkus
avec Denise Martin

Dimanche 29 avril, 17h

Lecture : Blaise Hofmann, Estive, Zoé



Vendredi 4 mai, de 17h30 à 19h

Atelier d'improvisation de chansons

sur le thème de l'air
avec Sébastien Gabriel et Michaël Perruchoud,
chanteurs et compositeurs de chansons

Entrée libre, sans inscription préalable

Fondation Mossadegh

Place d'Armes 21
022 300 37 55

La Fondation Mossadegh et sa bibliothèque d'iranologie se joint à cet hommage au grand poète persan en présentant des ouvrages issus de sa collection. De plus, un récital de poésie sera donné en ses murs.

Informations : www.mossadegh.com

	lu 16 avril	ma 17 avril	me 18 avril	je 19 avril	ve 20 avril	sa 21 avril	di 22 avril	lu 23 avril	ma 24 avril	me 25 avril	je 26 avril	ve 27 avril	sa 28 avril	di 29 avril	lu 30 avril	ma 1 mai	me 2 mai	je 3 mai	ve 4 mai	sa 5 mai	di 6 mai	
Théâtre, mime Cie Lamoureux Théâtre de Carouge											20h30	20h30	20h30									
Opéra de chambre L'Alouette Lulu Temple																			20h30	20h30		
Aïcha Redouane et Habib Yammine Chants Soufis Eglise																						18h
Spectacle musical A l'Ombre du grand arbre, Ginko Biloba! Halles de la Fonderie						17h 19h	11h															
Films Bab'Aziz Le Visage secret Cinéma Bio																						
Concerts Pete Ehrnhoot Divers lieux plein air	18h jardin Musée		12h30 parvis Théâtre de Carouge					12h30 Triangle de Carouge		12h30 place de l'Octroi					12h30 Fontaines des Tours		12h30 place du Marché					12h30 Musée Carouge
Spectacle Plumes volantes Place de Sardaigne														18h								
Soirée Concours littéraire Salle Robert-Dunand									20h													
Exposition Dessine-moi un oiseau ! Galerie Delafontaine					vernissage 17h30																	
Atelier fabrication d'objets volants et Impro, théâtrale Centre de Loisirs																	de 14h à 17h					
Atelier écriture lecture Arcade Cie des Mots					de 17h30 à 19h									17h						de 17h30 à 19h		
Lectures Bibliothèque								19h							19h							
Plumes procelaine Ateliers céramiques						de 10h à 17h	de 10h à 17h															

Opéra persan

A l'ombre du grand arbre, Ginko Biloba !

Spectacle musical tout public

Pour les enfants dès 2 ans

Samedi 21 avril à 17h et 19h

Dimanche 22 avril à 11h

Halles de la Fonderie, av. Cardinal-Mermillod 17-19

Musique, arrangement et orchestration de Robert Clerc,
avec la collaboration de Ziad El-Ahmadie et Julien Bros

Livret de Sylvie Hadjean

Mise en scène de Julien Bros



Avec :

Avide, Mario Barzaghi
Amour, Bertrand Dazin
Aimée, Clairémilie
Brossier
'Attar, Robert Clerc

Oud soliste, Ziad El-Ahmadie (Liban)

Direction d'orchestre, Antoine Marguier

Ensemble Instrumental du Conservatoire de Musique de Genève

Chef de chœur, Serge Ilg, Maîtrise du Conservatoire Populaire de Musique

Costumes, Josette Million

Lumière, Fabrice Domergue

Ce spectacle musical, dansé et chanté, puise sa source au cœur de la poésie persane du poète 'Attar. Deux jeunes amoureux, Aimée et Amour, s'aiment en secret, d'un amour qui côtoie l'absolu. Aimée, elle, est sous la tutelle et le pouvoir

d'Avide. Elle ne trahira jamais la reconnaissance qu'elle lui doit de l'avoir recueillie...

Avide, possède tout et n'a jamais assez. Le soir, de retour du marché, il aime à se reposer à l'Ombre du Grand Arbre de sa propriété. Puis arriva ce qui devait arriver.

Une fin d'après-midi bien agréable, Avide croit halluciner en voyant au pied de son arbre, un gueux de passage. C'est 'Attar qui lui propose alors d'acheter l'Ombre du Grand Arbre pour pouvoir en profiter, un peu... La Perse reste inscrite dans nos



mémoires comme un rêve... le propos est d'inviter le spectateur, petit ou grand, à suspendre le temps, l'espace d'un moment.

Compositeur de musique pour la scène depuis 1984, Robert Clerc a participé à de nombreuses créations pour la danse et le théâtre, et crée lui-même ses propres spectacles, dont : «Vie et mort du Verra», spectacle de clôture du Festival La Bâtie à Genève en 1989, «Comment Symphônidor» en 1993 et «Un opéra dans le potager» en 2004, Théâtre de La Traverse à Genève et Forum-Meyrin.

Co-production : Cie Ginko / Théâtre La Traverse

En partenariat avec le Conservatoire supérieur de Musique de Genève, le Conservatoire Populaire de Musique de Genève et avec le soutien de la Loterie Romande, de la Ville de Genève, du Département des affaires culturelles du D.I.P. de l'Etat de Genève et du Fonds Mécénat SIG.

Tarifs

Adultes : Fr. 15.-

Enfants, étudiants, apprentis et AVS : Fr. 8.-

Textes et musique

L'air de rien

Remise des prix du Concours littéraire
Soirée des lauréats - texte et musique
Mardi 24 avril à 20h
Salle Robert-Dunand, rue du Marché 9

La onzième édition du Concours littéraire organisé par la Bibliothèque municipale permet à des auteurs, qui n'ont encore jamais été édités, de confronter leurs talents. Ils sont répartis en trois catégories d'âge (de 10 à 14 ans, de 15 à 20 ans et au-delà de 20 ans).

Françoise Schmid, Madeleine Florey, Marie-Joëlle Geiser, Florence Merlin, Jean-Jacques Busino, Vincent Delbruycere et Jean-Grégoire Toihen composent, cette année, le jury du concours. Le résultat de leurs délibérations sera rendu public à l'occasion de cette soirée. Les textes primés seront lus et mis en musique par trois comédiens professionnels, Nathalie Kuttel, Anouk Mettaz et Guillaume Prin. En faisant appel à ces trois comédiens maîtrisant différents modes d'expression, l'idée est de ne se pas se limiter à une «simple lecture» des textes primés.

Après une formation professionnelle de comédienne à l'école du Théâtre des Teintureries à Lausanne, Nathalie Kuttel participe à la fondation de la Compagnie ingrata, à Renens. Aujourd'hui, elle se dirige vers de nouvelles aventures théâtrales, avec l'envie de réaliser une tournée avec une roulotte afin de jouer sur l'esplanade de petits villages de Suisse, de jouer quelques pièces en suisse allemand.



Anouk Mettaz, diplômée de l'ESAD en 2004, a suivi plusieurs stages au Teatro Dimitri (Tessin) ainsi qu'au Théâtre des Marionnettes de Genève. Elle enseigne le théâtre aux enfants et est également conteuse. En 2006, avec Maulde Coutau et Juan-Manuel Roig, elle monte un spectacle de contes, «Quand les animaux s'en mêlent», dont le suc-

cès conduit les trois comédiens à fonder la compagnie «Les Fruits Sauvages».



A la suite de sa formation de comédien au Conservatoire de Genève, Guillaume Prin travaille avec Michel Deutsch sur des textes d'Heiner Muller, joués à Genève, Lausanne et Paris. Avec Laurence Calame, il crée «Stella» de Goethe (Orangerie, 2003) et monte une adaptation de «Gargantua» d'après Rabelais (Théâtre du Loup, 2004). En 2005, avec son frère Arnaud, il fonde la compagnie «AGP». Outre ces réalisations, il participe à une dizaine de tournages et collabore à plusieurs créations off à Genève et à Bruxelles.

Une réception sera offerte à l'issue de la manifestation
Entrée gratuite, dans la mesure des places disponibles

Théâtre-mime

La conférence des oiseaux

Compagnie Lamoureux, France

Première suisse

Du jeudi 26 au samedi 28 avril, à 20h30
Théâtre de Carouge, salle Gérard-Carrat

Récit théâtral de Jean-Claude Carrière
d'après le texte de Farid-Ud-Din `Attar
Mise en scène et interprétation de Pierre Lamoureux
Musique de Guillaume Gizard et Julien Portmann
Lumière de Benoît Laurent

Après Paris, Avignon et de nombreuses autres villes, c'est au Théâtre de Carouge et pour la première fois en Suisse, que nous sera donnée la chance d'assister à ce spectacle unique. Pierre Lamoureux interprète les trente-deux personnages : Huppe, Moineau, Faucon, Princesses. Rois et Esclaves...

Il donne à voir et à entendre les corps, les voix et caractères de chacun, dans la très belle adaptation de Jean-Claude Carrière.

Véritable performance d'acteur, il nous entraîne des êtres humains aux oiseaux dans un voyage entre le théâtre, la danse et le mime.

La mise en scène, en privilégiant les jeux de lumière qui évoquent les espaces et les lieux, met en valeur la beauté et la profondeur du texte.



Pierre Lamoureux travaille depuis dix ans avec des compagnies en France et à l'étranger, créant sa première compagnie de théâtre à vingt ans.

«La Conférence des Oiseaux» est son deuxième spectacle en solo.

Pierre Lamoureux a collaboré avec notamment Gérard Fronty, Ariane Mnouchkine, Agnès Coisnay du Théâtre du mouvement, Henri Bonithon, Jean-Marc Torres et Jean Babilée ou encore Gérard Di Maccio.

Tarifs

Adultes : Fr. 20.-

Enfants, étudiants, apprentis et AVS : Fr. 10.-

Abonnés du Théâtre de Carouge : Fr. 18.-

Spectacle **Plumes volantes**

Collectif Salamandra
création

Dimanche 29 avril, 18h
Place de Sardaigne

Ballons gonflés à l'hélium, rubans et plumes, une féerie orchestrée sur la place de Sardaigne par le collectif Salamandra pour chanter les oiseaux et leur envol pour l'ultime quête.



Salamandra est un collectif d'artistes créé en 1981. Ses membres, provenant d'horizons divers, sont Lukas Berchtold, Jean-Marie Senn et Jean-Michel Tavelli.

Le collectif investit toutes sortes d'environnements comme lieu de confrontation

ou comme espace ludique : performances, installations, travaux in situ, sculptures, interventions théâtrales et spectacles inédits mettant en jeu divers éléments avec une prédilection pour le feu et la lumière.

Salamandra se définit volontiers comme laboratoire de recherches plastiques et d'innovation dans le domaine de la sculpture et du spectacle.

Le collectif est actif sur de nombreuses scènes nationales et internationales (France, Allemagne).

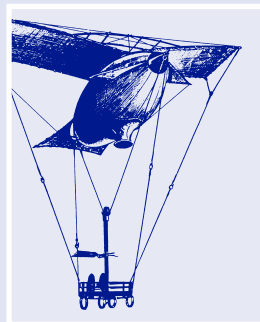
Gratuit

Centre de Loisirs de Carouge
Rue Jacques-Grosselin 31
Tel. 022 342 87 87



Mercredi 2 mai
De 14h à 17h

Atelier de construction d'objets volants pour les enfants



Inscription : au Centre de Loisirs
Tarif : Fr. 6.- (hors abonnement)

A 16h et 16h30

«Pantalone et Zanni ne manquent pas d'air»

Improvisation théâtrale sur le mode de la Commedia dell'arte par Maï Sullo et Céline Schurmann, comédiennes.
Création de Maï Sullo de la Compagnie Palcoscénico.

Gratuit

Opéra

L'Alouette Lulu

création

Vendredi 4 et samedi 5 mai, à 20h30
Temple de Carouge

Musique de Julien Pinol

Avec

Celia Cornu, soprano

Francesca Giarini, soprano

Sacha Michon, baryton

Marco Jaccoud, comédien

Moi Chareteau, danse

Elena Bovay, danse

Orchestre de chambre Arcana

Direction d'orchestre et mise en scène de
Julien Pinol

Troisième opéra de Julien Pinol, «L'Alouette Lulu» évoque la journée d'un homme subordonné à ses tiraillements intérieurs, à la contradiction de ses pensées. Venant à sa rencontre, un oiseau tente de stimuler en lui l'acuité de ce conflit intérieur. La structure narrative s'élargit au fil de l'opéra et masque le ton grinçant de cette satire de la mentalité humaine. La musique s'organise principalement par des mouvements de masses sonores. La perspective ainsi créée, provenant de plans sonores simultanés et indépendants, permet au chant d'obtenir une expression particulière, dictée par la force intérieure des événements.



Julien Pinol compose régulièrement pour orchestres en tous genres. Il a présenté à l'Alhambra, en décembre 2003 «Über Gewissheit», basé sur les ultimes écrits du philosophe autrichien Ludwig Wittgenstein. Sur cette même scène, en décembre 2004, il poursuivait son exploration avec une adaptation remarquée du «Corbeau» d'après le poème d'Edgar Allan Poe.

Tarifs

Adultes : Fr. 15.-

Enfants, étudiants, apprentis et AVS : Fr. 8.-

Chants Soufis

Aïcha Redouane et Habib Yammine **Ensemble Al-Adwâr**

Dimanche 6 mai, 18h
Eglise Sainte-Croix

Ensemble Al-Adwâr

Aïcha Redouane : chant, composition musicale

Habib Yammine : riqq et daff (tambours sur cadre),
composition musicale

Salah el-Din Mohammad : qânûn (cithare sur table)

Tammam Akkari : ûd (luth)

Safwan Kenani : violon

Nabil Abdemouleh : nây (flûte en roseau)

Née dans le Moyen-Atlas marocain et vivant avec sa famille en France depuis sa plus tendre enfance, Aïcha Redouane s'est essayée à plusieurs styles (berbère, jazz-blues, chant occidental, chant classique arabe...) qui sillonnent son parcours atypique.

Fin des années 80, elle délaisse l'architecture, et sa quête d'authenticité la mène à se consacrer à la tradition musicale du Maqâm du Proche-Orient. Elle travaille avec différents musiciens orientaux et la rencontre avec Habib Yammine, percussionniste et ethnomusicologue libanais, sera déterminante dans sa spécialisation dans l'art du chant arabe, la poésie, la composition et l'improvisation.

C'est en autodidacte qu'elle cisèle sa formation de chanteuse et de joueuse de qânûn/cithare sur table.

Le Ministère de la Culture français lui octroie une bourse pour ses recherches musicales.

Habib Yammine est l'auteur d'une maîtrise sur les rythmes anciens, d'une thèse de doctorat sur la musique yéménite et d'articles sur les musiques du monde arabe. Ses études sur

les traités musicaux et les pratiques actuelles lui ont permis d'acquérir une fine connaissance des rythmes arabes et une parfaite maîtrise de la technique de jeu du riqq, du daff et de la darbouka.

Il élabore son propre style d'improvisation en puisant dans les nombreuses traditions rythmiques orientales et maghrébines, populaires et savantes. Il enseigne à l'Université de Paris VIII et à la Cité de la Musique de Paris.

En 1991, Aïcha Redouane et Habib Yammine fondent l'ensemble Al-Adwâr (mot désignant à la fois les cycles rythmiques et mélodiques, une forme vocale raffinée et symboliquement, l'éternel retour). Cette formation instrumentale traditionnelle appelée takht sharqî au Proche-Orient accompagne le chant et interprète le répertoire instrumental. Leur travail donne un nouveau souffle à cette grande tradition



qu'ils transmettent par l'enseignement et diffusent à travers leurs concerts, émissions TV et radio en France et à l'étranger. L'année 1993 marque un tournant dans leur carrière avec un premier triomphe au Théâtre de la Ville de Paris, un premier CD produit par Ocora Radio France et distingué d'un diapason d'Or.

Tarifs

Adultes : Fr. 20.-

Enfants, étudiants, apprentis et AVS : Fr. 10.-

Ateliers céramiques de Carouge Av. Cardinal Mermillod 17-19



Fondation Bruckner
pour la promotion de la céramique



Samedi 21 et dimanche 22 avril
De 10h à 17h
Installation
de Regula Kaeser-Bonomi
«**Plumes porcelaine**»

Informations
022 300 07 18, 079 285 70 71 ou
ceram-bruckner@bluewin.ch

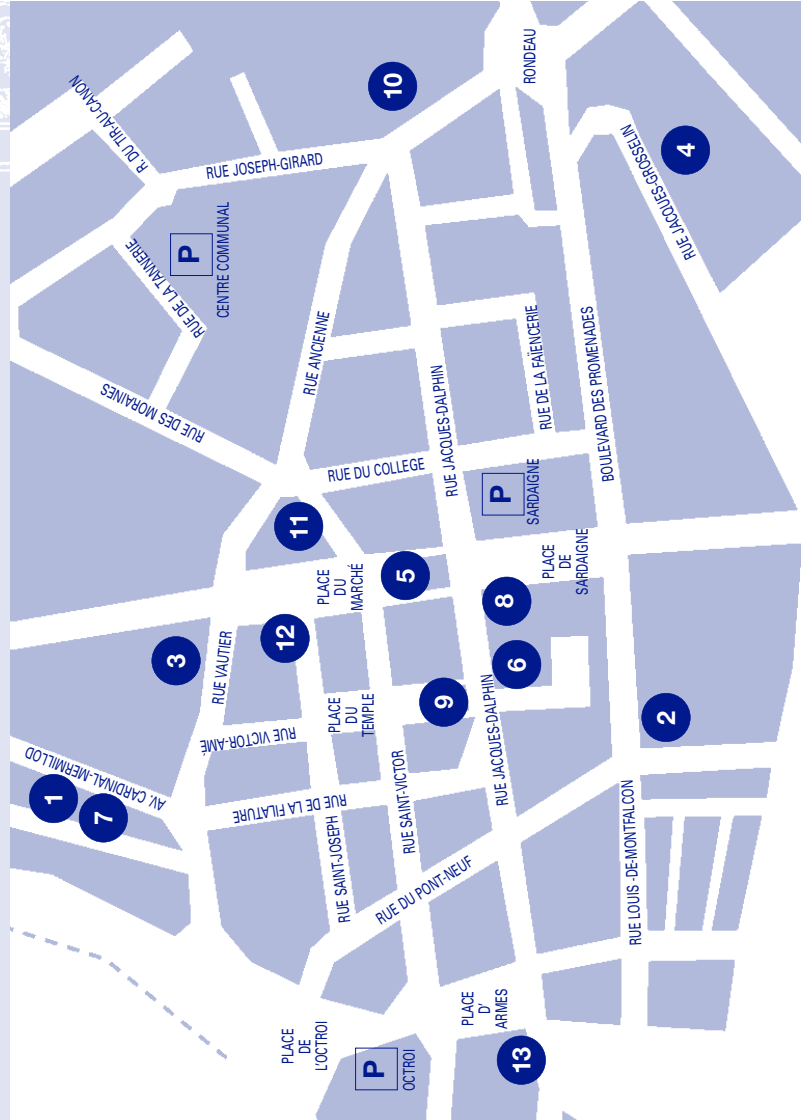
Entrée libre

Concours de vitrines

La Conférence des Oiseaux

Les commerçants et artisans de la ville de Carouge peuvent eux aussi participer au Printemps Carougeois en décorant leurs vitrines sur le thème de la Conférence des Oiseaux. Les trois lauréats du concours de vitrines se verront offrir chacun 2 abonnements pour la manifestation.

Inscriptions jusqu'au 5 avril : l.brina@carouge.ch



Lieux des manifestations

- | | | |
|----|-------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1 | Ateliers céramiques | Avenue Cardinal-Mermillod 17-19 |
| 2 | Bibliothèque municipale | Bd des Promenades 2bis |
| 3 | Compagnie des Mots | Au Bonheur des Mots, rue Vautier 33 |
| 4 | Centre de Loisirs de Carouge | Rue Jacques-Grosselin 31 |
| 5 | Eglise Sainte-Croix (Carouge) | Place du Marché |
| 6 | Galerie Delafontaine | Rue Jacques-Dalphin 24 - 3 ^e étage |
| 7 | Halles de la Fonderie | Avenue Cardinal-Mermillod 17-19 |
| 8 | Musée de Carouge | Place de Sardaigne 2 |
| 9 | Temple de Carouge | Place du Temple |
| 10 | Théâtre de Carouge | Salle Gérard-Carrat, rue Ancienne 57 |
| 11 | Salle Robert-Dunand | Triangle de Carouge, rue du Marché 9 |
| 12 | Cinéma Bio | Place du Marché |
| 13 | Fondation Mossadegh | Place d'Armes 21 |

Voir plan au verso

Accès : tram 12 & 13, bus 11 & 21

Billetterie des spectacles et concerts

Billets et abonnements en vente

à la réception de la Mairie, place du Marché 14

dès le 19 mars, lundi, mardi, jeudi et vendredi

de 14h à 17h et mercredi de 10h à 17h

Abonnements pour l'ensemble des spectacles et concerts

Adultes Fr. 70.-

Enfants, étudiants, apprentis et AVS Fr. 40.-

Billets en vente également à l'entrée de chaque spectacle, non numérotés, dans la mesure des places disponibles.

Organisation Ville de Carouge

Place du Marché 14

1227 Carouge

www.carouge.ch

022 307 89 87

En collaboration avec la Fondation Livre-Cinéma-Théâtre et Titus et Compagnies

Avec le soutien de la Fondation Hans Wilsdorf, de la Fondation Leenaards, de la Banque Pictet & Cie et de la Loterie Romande